

Dimanche 16 / 29 mars 2020 (Calendriers Julien et Grégorien)

**4ème Dimanche de Carême, ton 8
Saint Jean Climaque**

Offices des Matines, lus par les laïcs.

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi.

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tout bien et Dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bon.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

Kyrie eleison. *(12 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(12 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 19

Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation, que le Nom du Dieu de Jacob te protège ! Que du sanctuaire Il t'envoie son secours, et que de Sion Il t'apporte son soutien ! Qu'Il se souvienne de tous tes sacrifices, et que ton holocauste Lui soit agréable ! Qu'Il donne selon ton cœur, et qu'Il accomplisse tous tes desseins ! Nous exulterons pour ton salut, et nous nous glorifierons dans le Nom de notre Dieu. Que le Seigneur accomplisse toutes tes requêtes ! Maintenant, je sais que le Seigneur a sauvé son Christ ; Il l'exaucera de son sanctuaire des cieus. Le salut est dans les grandes œuvres de sa droite. Ceux-ci ont recours aux chars, ceux-là aux chevaux ; mais nous, c'est le Nom du Seigneur notre Dieu que nous invoquons. Eux, ils ont été entravés et sont tombés, mais nous, nous voici relevés et nous restons debout. Seigneur, sauve le Roi, et exauce-nous, le jour où nous t'invoquerons !

Psaume 20

Seigneur, en Ta force le Roi se réjouit ; et pour Ton salut, il exulte grandement. Tu lui as accordé ce que son cœur désirait ; Tu ne lui as pas refusé ce que souhaitaient ses lèvres. Car Tu l'as prévenu de bénédictions pleines de douceur ; Tu as posé sur sa tête une couronne de pierres précieuses. Il T'avait demandé la vie, et Tu la lui as donnée ; de longs jours, pour les siècles des siècles. Grande est sa gloire, grâce à Ton salut ; Tu as mis sur lui la splendeur et la magnificence. Tu lui donneras la bénédiction pour les siècles des siècles ; Tu le rempliras d'allégresse par la vision de Ta face. Car le Roi a mis son espoir dans le Seigneur, et par la miséricorde du Très-Haut, il ne chancellera pas. Que Ta main se trouve devant tous Tes ennemis ; que Ta droite trouve tous ceux qui Te haïssent ; Tu en feras comme une fournaise de feu au temps où paraîtra Ta face ; le Seigneur dans sa colère les frappera d'épouvante, et le feu les dévorera. Leur fruit, Tu l'extermineras de la terre, et leur race, d'entre les fils des hommes ! Car ils t'ont chargé de maux ; ils ont ruminé des desseins qu'ils n'ont pu accomplir. Tu leur apparaîtras de dos ; pour ce que Tu gardes en réserve, Tu prépareras leur visage. Sois exalté, Seigneur, dans Ta puissance, nous chanterons et jouerons des psaumes pour Tes grandes œuvres.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

Les tropaires suivants:

Seigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage ; / accorde à tes fidèles la victoire sur l'Ennemi // et garde ton peuple par ta croix.

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit,

Toi qui T'es volontairement élevé sur la Croix, ô Christ Dieu, / accorde tes miséricordes au nouveau peuple qui porte ton Nom. / Réjouis tes fidèles par ta puissance / et donne-leur la victoire sur l'Ennemi ; // afin qu'ils trouvent secours dans ta Croix, arme de paix et trophée invincible.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Ô toi notre protection redoutable, et jamais confondue, Mère de Dieu toute digne de louanges, dans ta bonté, ne méprise pas notre appel ; fortifie la cité orthodoxe, sauve tous ceux que tu as fait régner sur nous, d'en haut, accorde-leur la victoire, toi qui as enfanté Dieu, ô seule toute bénie.

Hexapsalme

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre ; aux hommes bienveillance. *(3 fois)*

Seigneur, ouvre mes lèvres et ma bouche annoncera ta louange. *(2 fois)*

Psaume 3

Seigneur, pourquoi se sont-ils multipliés, ceux qui m'infligent la tribulation ? Ils sont nombreux, ceux qui se lèvent contre moi. Nombreux, ceux qui disent à mon âme : " Point de salut pour lui en son Dieu ! " Mais toi,

Seigneur, tu me prends avec toi, Tu es ma gloire, celui qui me relève la tête. De ma voix, j'ai crié vers le Seigneur, et il m'a exaucé de sa sainte montagne. Je me suis endormi, et le sommeil m'a saisi ; et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris avec lui. Je ne craindrai pas les myriades du peuple qui de toutes parts m'entourent. Lève-toi, Seigneur, sauve-moi, mon Dieu ! Car tu as frappé tous ceux qui me haïssent sans raison, tu as brisé les dents des pécheurs. Au Seigneur appartient le salut ; et sur ton peuple est ta bénédiction.

Je me suis endormi, et le sommeil m'a saisi, et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris avec lui.

Psaume 37

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, et ne me châtie pas dans ton irritation. Car tes flèches m'ont percé, et tu as appesanti sur moi ta main. Il n'y a plus rien de sain dans ma chair à cause de ta colère, il n'y a plus de paix dans mes os, à cause de mes péchés. Car mes iniquités me dépassent la tête, comme un fardeau pesant, elles pèsent sur moi. Mes plaies sont devenues puanteur et pourriture, à cause de ma folie. Je suis dans la misère, courbé à jamais, tout le jour en deuil je chemine. Mes reins sont accablés de moqueries, et il n'y a plus rien de sain en ma chair. Je suis affligé et humilié outre mesure, je rugis, à cause des sanglots de mon cœur. Seigneur, tout mon désir est devant toi, et mon gémissement ne t'est point caché. Mon cœur est troublé, ma force m'abandonne, et la lumière même de mes yeux m'a quitté. Mes amis et mes compagnons se sont approchés et dressés contre moi, et mes proches se tiennent loin de moi. Ils sont pleins de violence, ceux qui cherchent mon âme, ceux qui cherchent mon malheur ont le mensonge à la bouche, tout le jour ils méditent des fourberies. Mais je suis comme un sourd, je n'entends pas, comme un muet, je n'ouvre pas la bouche ; je suis pareil à un homme qui n'entend rien, et qui n'a pas de réplique en sa bouche. Car c'est en toi, Seigneur, que j'ai mis mon espoir, c'est toi qui m'exauceras, Seigneur mon Dieu. J'ai dit : " Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet ! " Et quand mes pieds chancellent, ils parlent avec insolence contre moi. Me voici prêt à recevoir les coups, et ma souffrance est sans cesse devant moi. Mon iniquité, je la confesse, et je suis en souci à cause de mon péché. Cependant, mes ennemis sont vivants, ils sont devenus plus forts que moi ; ils se sont multipliés, ceux qui me haïssent sans cause ; ceux qui me rendent le mal pour le bien me déchirent, parce

que je cherche à faire le bien. Ne m'abandonne pas, Seigneur mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi ; sois attentif à me secourir, Seigneur de mon salut ! Ne m'abandonne pas, Seigneur mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi ; sois attentif à me secourir, Seigneur de mon salut !

Psaume 62

Dieu, mon Dieu, pour toi je veille dès l'aurore ; mon âme a soif de toi ; de combien de façons ma chair te désire, dans une terre déserte, sans chemin et sans eau. Ainsi, je parais devant toi dans ton sanctuaire, pour voir ta puissance et ta gloire. Car ta miséricorde est meilleure que la vie ; mes lèvres te loueront. Ainsi je te bénirai tout au long de ma vie, et j'élèverai les mains en invoquant ton Nom. Mon âme sera rassasiée comme de moelle et de graisse, et la joie sur les lèvres, ma bouche te louera. Si ton souvenir me revient sur ma couche, au long des veilles je médite sur Toi. Car tu es mon secours, et je tréssaille d'allégresse sous la protection de tes ailes. Mon âme s'est attachée à toi, et ta droite m'a saisi. Mais eux, c'est en vain qu'ils cherchent mon âme, ils descendront dans les profondeurs de la terre ; ils seront livrés au tranchant de l'épée, et deviendront la part des renards. Et le Roi se réjouira en Dieu, ils s'en loueront, tous ceux qui jurent par lui ; mais la bouche qui tient des propos injustes sera fermée.

Au long des veilles je médite sur Toi. Car tu es mon secours, et je tréssaille d'allégresse sous la protection de tes ailes.

Mon âme s'est attachée à toi, et ta droite m'a saisi.

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. **Amen. Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à toi, ô Dieu. (3 fois) (sans se signer ni s'incliner)**

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. **Amen.**

Psaume 87

Seigneur, Dieu de mon salut, le jour et la nuit j'ai crié devant toi. Que ma prière entre en ta présence, incline l'oreille vers ma supplication. Car mon âme est remplie de maux, et ma vie est au bord des enfers. J'ai été compté parmi ceux qui descendent dans la fosse, je suis devenu comme un homme sans secours, libre parmi les morts, comme ceux qui ont été tués et dorment

dans la tombe, eux dont tu ne te souviens plus, et que tu as écartés loin de ta main. On m'a mis au plus profond de la fosse, dans les ténèbres et l'ombre de la mort. Sur moi s'est appesantie ta colère, et tu as fait passer sur moi tous tes flots. Tu as éloigné de moi mes compagnons, ils m'ont pris en horreur ; j'ai été livré et je ne puis m'échapper. Mes yeux sont usés par la misère ; j'ai crié vers toi, Seigneur, tout le jour, j'ai tendu les mains vers toi. Pour les morts feras-tu des merveilles, ou les médecins les ressusciteront-ils, afin qu'ils te confessent ? Parlera-t-on de ta miséricorde dans la tombe, de ta vérité au lieu de perdition ? Connaîtra-t-on dans la ténèbre tes merveilles, et ta justice au pays de l'oubli ? Et moi, j'ai crié vers toi, Seigneur, le matin, ma prière ira au-devant de toi. Pourquoi, Seigneur, repousser mon âme, détourner de moi ta face ? Je suis pauvre et dans la peine depuis ma jeunesse ; j'ai été élevé, puis humilié et abattu. Sur moi ont passé tes colères, tes terreurs m'ont épouvanté. Elles me cernent comme de l'eau tout le jour, elles se referment sur moi toutes ensemble. Tu as éloigné de moi mes amis et mes proches, et mes compagnons, à cause de ma misère. Seigneur, Dieu de mon salut, le jour et la nuit j'ai crié devant toi. Que ma prière entre en ta présence, incline l'oreille vers ma supplication.

Psaume 102

Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et n'oublie aucun de ses bienfaits. Lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui te guérit de toutes tes maladies ; lui qui rachète de la corruption ta vie, qui te couronne de miséricorde et de compassion, qui rassasie de biens ton désir, et comme celle de l'aigle sera renouvelée ta jeunesse. Le Seigneur répand les miséricordes, il fait droit à tous les opprimés. Il révéla ses voies à Moïse, aux fils d'Israël ses volontés. Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, lent à la colère et plein de miséricorde. Elle ne sera pas éternelle sa colère, elles ne seront pas pour toujours ses menaces. Il n'a pas agi envers nous selon nos iniquités, il ne nous a pas rendu selon nos péchés. Comme est la hauteur des cieux sur la terre, il a rendu puissante sa miséricorde envers ceux qui le craignent. Comme est loin l'Orient de l'Occident, il a éloigné de nous nos iniquités. Comme un père a compassion de ses fils, le Seigneur a eu compassion de ceux qui le craignent. Car il sait de quoi nous sommes pétris, il se souvient que poussière nous sommes. L'homme, ses jours sont comme l'herbe, comme la fleur des champs il fleurit : sur lui qu'un souffle passe, il n'est

plus, jamais plus il ne connaîtra sa place. Mais la miséricorde du Seigneur pour qui le craint s'étend de l'éternité à l'éternité, et sa justice sur les fils de leurs fils ; pour ceux qui gardent son testament, qui se souviennent d'accomplir ses volontés. Le Seigneur a préparé son trône dans les cieux, et sa royauté domine sur toutes choses. Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, qui exécutez sa parole, attentifs au son de ses paroles. Bénissez le Seigneur, toutes ses armées, ses serviteurs, qui faites ses volontés. Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, en tout lieu de son empire ; bénis le Seigneur, ô mon âme. En tout lieu de son empire, bénis le Seigneur, ô mon âme.

Psaume 142

Seigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication, en ta vérité, exauce-moi en ta justice. Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant ne sera trouvé juste devant toi. Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les ténèbres, comme les morts des jours anciens. Et en moi mon esprit a été saisi d'acédie, mon cœur a été troublé au-dedans de moi. Je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité sur toutes tes œuvres, sur l'ouvrage des tes mains je méditais. J'ai étendu mes mains vers toi, mon âme est devant toi comme une terre sans eau. Hâte-toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaille. Ne détourne pas de moi ta face, que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi entendre au matin ta miséricorde, parce que j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la voie où je dois marcher, car vers toi j'ai élevé mon âme. Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge. Apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Ton esprit bon me conduira dans la terre de rectitude. À cause de ton Nom, Seigneur, tu me feras vivre ; en ta justice, tu tireras mon âme de la tribulation ; et dans ta miséricorde, tu détruiras mes ennemis, tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme, car je suis ton serviteur.

Exauce-moi, Seigneur, en ta justice, et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.

Exauce-moi, Seigneur, en ta justice, et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.

Ton esprit bon me conduira dans la terre de rectitude.

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à toi, ô Dieu. *(3 fois)*

Psaume 134

Louez le Nom du Seigneur, louez le Seigneur, vous ses serviteurs, Alléluia.

qui vous tenez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu. Alléluia.

Louez le Seigneur, car le Seigneur est bon, chantez un psaume pour son Nom, car Il est doux. Alléluia.

Car le Seigneur s'est choisi Jacob ; et Israël pour sa possession. Alléluia.

Pour moi, je sais que le Seigneur est grand, et que notre Dieu surpasse tous les dieux. Alléluia.

Tout ce qu'Il a voulu, le Seigneur l'a fait, au ciel et sur la terre, dans la mer et tous les abîmes. Alléluia.

Il fait monter les nuages des extrémités de la terre, avec les éclairs Il fait jaillir la pluie, Il tire les vents de ses trésors. Alléluia.

Il a frappé les premiers-nés de l'Égypte, depuis l'homme jusqu'au bétail. Alléluia.

Et Il a envoyé ses signes et ses prodiges au milieu de toi, Égypte, contre Pharaon et tous ses serviteurs. Alléluia.

Il a frappé des nations nombreuses, et Il a tué des rois puissants : Alléluia.

Séhon roi des Amorrhéens, et Og, roi de Basan, et tous les royaumes de Canaan. Alléluia.

Et Il a donné leur terre en héritage, en héritage à Israël son peuple. Alléluia.

Seigneur, ton Nom subsistera éternellement, Seigneur, ton souvenir durera de génération en génération. Alléluia.

Car le Seigneur rendra justice à son peuple, et Il se laissera fléchir envers ses serviteurs. Alléluia.

Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, l'ouvrage de la main des hommes. Alléluia.

Elles ont une bouche, et ne parlent pas ; elles ont des yeux, et ne voient pas. Alléluia.

Elles ont des oreilles, et n'entendent pas, et il n'y a point de souffle dans leur bouche. Alléluia.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, et tous ceux qui mettent en elles leur confiance. Alléluia.

Maison d'Israël, bénissez le Seigneur, maison d'Aaron, bénissez le Seigneur. Alléluia.

Maison de Lévi, bénissez le Seigneur, vous qui craignez le Seigneur, bénissez le Seigneur. Alléluia.

Que le Seigneur soit béni de Sion, Lui qui habite à Jérusalem. Alléluia.

Psaume 135

Confessez le Seigneur car Il est bon, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Confessez le Dieu des dieux, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Confessez le Seigneur des Seigneurs, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Lui qui seul fait de merveilles, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il a fait les cieux avec sagesse, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il a affermi la terre sur les eaux, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il a fait les grands luminaires, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Le soleil pour présider au jour, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

La lune et les étoiles pour présider à la nuit, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il a frappé l'Égypte avec ses premiers-nés, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il a fait sortir Israël du milieu de leur pays, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia,

à main forte et à bras étendu, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il divisa en deux la mer Rouge, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Et il fit passer Israël en son milieu, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il précipita Pharaon et son armée dans la mer Rouge, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il conduisit son peuple à travers le désert, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il frappa de grands rois, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il mit à mort des rois puissants, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Séhon, roi des Amorrhéens, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Et Og, roi de Basan, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Et il donna leur terre en héritage, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

En héritage à Israël son serviteur, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il s'est souvenu de nous dans notre humiliation, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Et il nous a rachetés de nos ennemis, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Il donne la nourriture à toute chair, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Confessez le Dieu du ciel, alléluia, alléluia, car éternelle est sa miséricorde, alléluia.

Eulogétaires, psaume 118

Tu es béni, Seigneur,* enseigne-moi tes jugements.

Le chœur des anges fut frappé de stupeur, en Te voyant compté parmi les morts, alors que, Sauveur, Tu anéantissais la puissance de la mort, et qu'avec Toi Tu relevais Adam, libérant tous les hommes des enfers.

Tu es béni, Seigneur,* enseigne-moi tes jugements.

Pourquoi mêlez-vous à la myrrhe des larmes de compassion, vous ses disciples ? disait aux myrrhophores l'ange éblouissant dans le tombeau ; voyez le sépulcre et réjouissez-vous, car le Sauveur s'est relevé du tombeau.

Tu es béni, Seigneur,* enseigne-moi tes jugements.

De grand matin, les myrrhophores accoururent en se lamentant à ton sépulcre ; mais l'ange se tint devant elles et leur dit : Le temps des lamentations est passé, ne versez plus de larmes, mais annoncez aux apôtres la résurrection.

Tu es béni, Seigneur,* enseigne-moi tes jugements.

Les femmes venues avec la myrrhe à Ton sépulcre, Sauveur, se lamentaient, mais l'ange leur adressa ces paroles : Pourquoi comptez-vous parmi les morts le Vivant ? Car étant Dieu, il s'est relevé du tombeau.

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit.

Adorons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité sainte en un seul être ; avec les séraphins écrivons-nous : Saint, Saint, Saint es-Tu, Seigneur.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

En enfantant, ô Vierge, le Donateur de vie, tu as libéré Adam du péché et changé en joie la tristesse d'Eve. Il a rappelé à la vie tous ceux qui en étaient déchus, celui qui, Dieu et homme, s'est incarné de toi.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. (3 fois)

PROKIMENON, TON 8

Le Seigneur règne pour les siècles, * ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

Loue le Seigneur, ô mon âme! * Je veux louer le Seigneur tant que je vis.

Le Seigneur règne pour les siècles, * ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

Le Seigneur règne pour les siècles, *

ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

LECTURE DE L'ÉVANGILE

8ème Evangile, selon saint Jean, 64, XX, 11-18

Marie se tenait près du tombeau, au dehors, tout en pleurs. Or, tout en pleurant, elle se pencha vers l'intérieur du tombeau et elle voit deux anges, en vêtements blancs, assis là où avait reposé le corps de Jésus, l'un à la tête et l'autre aux pieds. Ceux-ci lui disent : « Femme, pourquoi pleurs-tu ? » Elle leur dit : « Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne sais pas où on L'a mis. » Ayant dit cela, elle se retourna, et elle voit Jésus qui se tenait là, , mais elle ne savait pas que c'était Jésus. Jésus lui dit : « Femme, pourquoi pleurs-tu ? Qui cherches-tu ? » Le prenant pour le jardinier, elle Lui dit : « Seigneur, si c'est toi qui L'as emporté, dis-moi où tu L'as mis, et je L'enlèverai. » Jésus lui dit : « Marie ! » Se retournant, elle Lui dit : « Rabbouni ! » - ce qui veut dire « Maître ». Jésus lui dit : « Ne me touche pas, car je ne suis pas encore monté vers le Père. Mais va trouver mes frères et dis-leur : Je monte vers mon Père et votre Père, vers mon Dieu et votre Dieu. » Marie de Magdala vient annoncer aux disciples qu'elle a vu le Seigneur et qu'Il lui a dit cela.

Ayant contemplé la résurrection du Christ, *adorons le Saint, le Seigneur Jésus, * le seul sans péché. * Devant Ta croix nous nous prosternons, ô Christ, * et, Ta sainte Résurrection, nous la chantons et la glorifions ; * car Tu es notre Dieu, * nous n'en connaissons pas d'autre que Toi,* c'est Ton Nom que nous invoquons.* Venez, tous les fidèles, vénérons la sainte Résurrection du Christ ;* car voici que par la Croix la joie est venue dans le monde entier. * En tout temps bénissant le Seigneur, * nous chantons sa Résurrection; * car ayant souffert la Croix pour nous, ** par la mort Il a terrassé la mort.

Psaume 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. Contre toi seul j'ai péché, et j'ai fait le mal sous tes yeux. Ainsi, tu seras trouvé juste en tes paroles, et tu seras vainqueur quand tu jugeras. Vois : dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté. Mais tu aimes la vérité : tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés. Détourne ta face de mes péchés, efface toutes mes iniquités. Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. Ne me rejette pas loin de ta face, et ne retire pas de moi ton Esprit Saint. Rends-moi la joie de ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers toi. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice. Seigneur, ouvre mes lèvres ; et ma bouche annoncera ta louange. Si tu avais voulu un sacrifice, je te l'aurais offert, mais tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé ; un cœur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point.

Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem ; alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

CANON DES 9 ODES:

1ERE ODE:

CANON DE LA RESURRECTION, TON 8:

*Le Choeur: Hirmos: « Jadis, le bâton de Moïse, * opérant des prodiges, * frappa la mer d'un signe de croix, * la fendit et engloutit le Pharaon * à la tête de ses chars; * mais il sauva Israël qui put fuir à pied sec, * en chantant un cantique au Seigneur. »*

*Verset: **G**loire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!*

Comment ne pas admirer * la divinité toute-puissante du Christ? * Pour tous les croyants * elle répandit par la passion * une vie exempte de passions et de corruption, * faisant jaillir du côté très-saint * une source immortelle, * et du tombeau, la vie éternelle !

*Verset: **G**loire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!*

Maintenant, l'ange majestueux * apparaît aux femmes; * portant les signes éclatants * de la pureté de sa nature immatérielle, * il annonce, par son aspect, * la splendeur de la Résurrection, * et s'écrie : Le Seigneur est ressuscité!

*Verset: **T**rès saint Mère de Dieu, sauve-nous !*

Ta gloire est racontée d'âge en âge: * tu as contenu dans ton sein le Verbe de Dieu; * et tu es restée pure, ô Vierge, Mère de Dieu! * Aussi tous, nous t'honorons, * toi, notre avocate auprès de Dieu.

CANON A LA MERE DE DIEU, TON 8:

*Verset: **T**rès saint Mère de Dieu, sauve-nous !*

Ô Tout-Immaculée, Mère de Dieu, * nous te chantons! * Tu as enfanté, * d'une manière qui dépasse la nature, * le Verbe éternel et divin, * quand il s'est fait chair.

*Verset: **T**rès saint Mère de Dieu, sauve-nous !*

La Vierge t'a enfanté, ô Christ, * toi, la grappe qui donne la vie, * et qui distille, pour le monde entier * la douceur du salut.

PREMIER CANON DU TRIODE, TON 5:

*Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.*

Ô Christ, je suis semblable au voyageur * tombé entre les mains des

brigands * et laissé à demi mort sous leurs coups, * car je suis victime de mes péchés.

Verset: Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Ne méprise pas ma faiblesse, Dieu Sauveur, * entends mon cri et mes gémissements: * ta richesse, je l'ai remise aux brigands; * Dieu de tendresse, je t'en prie, sauve-moi.

Verset: Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Tu as soigné mon âme vulnérée, * blessée par le brigandage du péché * et par les mauvaises pensées: * Christ Sauveur, en ton amour sauve-moi.

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Mère du Christ, intercède constamment * devant celui qui de toi s'est incarné * sans quitter le sein paternel!, * pour qu'il sauve sa créature de tout danger.

DEUXIEME CANON DU TRIODE, TON 8:

Verset: Vénérable père Jean, prie Dieu pour.

Toi qui montas de la misère d'ici * vers l'immatérielle et spirituelle clarté, * vénérable Père, éclaire-moi * par tes prières devant le Seigneur.

Verset: Vénérable père Jean, prie Dieu pour.

De l'abstinence tu as goûté la douceur, * tu as rejeté l'amertume des plaisirs: * plus que miel et suc des rayons, * vénérable Père, adoucis notre cœur.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Ayant gravi le sommet des vertus * et méprisé les terrestres passions, * tu es devenu pour tes brebis, * vénérable Père, la douceur du salut.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Maintenant: Ineffablement tu as enfanté * la Sagesse et le Verbe de Dieu: * guéris mon âme vulnérée, * adoucis les souffrances de mon cœur.

CATAVASIE, TON 4:

Le Choeur: «J'ouvrirai la bouche, et elle sera remplie de l'Esprit, *et je parlerai d'abondance à la louange de celle qui est Mère et Reine ; * on me verra la célébrer avec joie ** et chanter ses merveilles. »*

3EME ODE:

CANON DE LA RESURRECTION, TON 8:

*Le Choeur: Hirmos: «Au commencement, avec intelligence, * tu affermis les cieux, * et tu fondas la terre sur les eaux; * ô Christ, rends-moi ferme * sur la pierre de tes commandements, * car nul n'est saint, excepté toi, * unique ami des hommes ! »*

Verset: Gloire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

Ta passion qui nous sauve, * subie dans ta chair, * a justifié Adam, * condamné pour avoir goûté du péché, * ô Christ, car sans être coupable, * tu as supporté l'épreuve de la mort, * toi qui es sans péché.

Verset: Gloire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

La lumière de la résurrection a resplendi * pour ceux qui gisaient dans les ténèbres * et l'ombre de la mort: * Jésus, mon Dieu, par sa divinité, * a lié le Fort * et lui a ravi ses biens.

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Ô Mère de Dieu, * tu es apparue plus sublime * que les Chérubins et les Séraphins, * car seule tu as reçu dans ton sein, * ô Immaculée, * le Dieu que rien ne peut contenir. * Aussi, nous les fidèles, * sans trêve, par nos chants, * nous te disons bienheureuse !

CANON A LA MERE DE DIEU, TON 8:

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Par tes prières, ô Toute-Pure, * accorde-nous ton secours, * en repoussant les assauts * des affreuses tentations. *

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Tu es devenue, ô Mère de Dieu, * le relèvement d'Ève, notre première mère, * car tu as enfanté pour le monde, * l'Auteur de la Vie !

PREMIER CANON DU TRIODE, TON 5:

Verset: Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Parcourant le chemin de cette vie, * je me suis fait blesser de cruelle façon * par le brigandage des passions: * ô Christ, relève-moi, je t'en prie.

Verset: Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Mon âme fut dépouillée par les brigands: * ils m'ont laissé à demi mort sur le chemin, * vulnéré par les coups de mes péchés; * Seigneur, veuille me

guérir à présent.

*Verset: A*ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Christ Sauveur, de tes commandements * je me suis laissé dépouiller par mes passions; * les voluptés m'ont asséné leurs coups: * répands sur moi l'onction de ton amour.

*Verset: T*rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Théotokion: Vierge pure, implore constamment * celui qui de ton sein a vu le jour, * pour qu'il sauve de l'égarement * ceux qui te chantent, toi l'Épouse de Dieu.

DEUXIEME CANON DU TRIODE, TON 8:

*Verset: V*énération père Jean, prie Dieu pour.

Par le feu de ton ascèse, Père saint, * tu consumas les ronces des passions * et des moines tu réveillas la ferveur.

*Verset: V*énération père Jean, prie Dieu pour.

Distillant la sainteté par l'arôme de tes vertus, * Père saint, tu es devenu pour le Seigneur * un parfum d'agréable senteur.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Dans les lois de l'ascèse t'exerçant, * sous les flots de tes larmes tu as noyé les passions, * comme jadis furent englouties les armées de Pharaon.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Apaie l'agitation de mes pensées * et dirige, sainte Mère de Dieu, * vers ton Fils les élans de mon cœur.

CATAVASIE, TON 4:

*Le Choeur: « M*ère de Dieu, source vive et toujours jaillissante, * affermis ceux qui te chantent en formant un chœur spirituel, * et toi, qui es remplie de la gloire divine, ** rends-les dignes de la couronne de gloire. »

KONDAKION DU TRIODE, TON 4:

Au plus haut degré de la tempérance le Seigneur t'a placé * comme un astre de vérité, * illuminant de ta clarté * les confins de l'univers, * saint Jean, notre Père qui nous guides vers Dieu.

Ikos

La demeure de Dieu que tu es devenu, Père saint, * tu l'as fait briller de tes

vertus; * comme de l'or le plus pur, * tu l'as ornée de foi, d'espérance et d'amour; * exposant les préceptes divins,* tu t'exerças dans l'ascèse et te libéras de la chair, * acquérant la sagesse, la vaillance, la chasteté * et l'humilité par laquelle tu fus élevé; * illuminé par de constantes oraisons, * tu méritas les tabernacles des cieux, * saint Jean, notre Père qui nous guides vers Dieu.

CATHISME DU TRIODE, TON 5:

Possédant comme une arme de salut, * Christ Sauveur, ta précieuse Croix, * par elle nous pouvons te demander: * Sauve-nous, toi qui as voulu souffrir pour nous, * Dieu de l'univers et Seigneur compatissant.

AUTRE CATHISME DU TRIODE, TON 4:

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Faisant monter vers le ciel l'éclat de tes vertus * et prenant appui sur un solide terrain, * tu t'es élevé pieusement * vers l'immensité de la contemplation; * dénonçant les ruses du démon, * tu mis les hommes à l'abri de ses méfaits; * saint Jean, vénérable Echelle des vertus, * intercède auprès du Seigneur * pour qu'il sauve tes serviteurs.

THEOTOKION DU TRIODE, TON 4:

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Celui qui siège sur le trône des Chérubins * et repose dans le sein paternel * reposa de même sur ton sein, * notre Dame, comme sur son trône divin: * c'est le Dieu revêtu de notre chair, * celui qui règne sur toutes les nations; * nous le chantons de tout notre cœur * et toi, Vierge pure, intercède auprès de lui * pour qu'il sauve tes serviteurs.

4EME ODE:

CANON DE LA RESURRECTION, TON 8:

*Le Choeur: Hirmos: « **C'**est toi ma force, ô Seigneur, * toi, ma puissance, * toi, mon Dieu et ma joie! * Tu as visité notre pauvreté, * sans quitter le sein du Père. * Aussi, avec le prophète Habacq, * je te crie : Gloire à ta puissance * ô ami des hommes ! »*

*Verset: **G**loire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!*

Alors que j'étais ton ennemi, * tu m'as aimé sans mesure; * tu es descendu sur la

terre, * pour t'anéantir d'une manière inouïe, * Sauveur compatissant; * et tu n'as pas dédaigné l'excès de ma misère * toi qui demeureras dans les hauteurs * de ta gloire indicible, * tu as glorifié celui qui jadis * était méprisé.

Verset: **G**loire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

Maintenant, qui ne serait frappé de stupeur, * en te voyant détruire la mort, * par ta passion, ô Maître; * chasser la corruption * par ta croix; * et par ta mort, * dépouiller l'enfer de sa richesse. * Telle est l'œuvre étonnante * de ta puissance divine, * ô Crucifié, ami des hommes !

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Tu es la fierté des croyants, * ô Vierge inépousée, * protection et refuge, * rempart et havre des chrétiens; * car tu portes nos suppliques à ton Fils, * ô Tout-Immaculée, * et tu sauves des dangers * ceux qui te reconnaissent, * avec foi et ardeur, * Mère de Dieu toute-pure !

CANON A LA MERE DE DIEU, TON 8:

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Tu as fait germer l'épi vivifiant * qui donne la vie au monde; * ô terre non labourée, Mère de Dieu, * sauve ceux qui te chantent !

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Ayant été illuminés, * nous reconnaissons en toi, ô Toute-Pure, * la Mère de Dieu, * car tu as enfanté le Soleil de justice, * ô toujours Vierge !

PREMIER CANON DU TRIODE, TON 5:

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Me dépouillant, les brigands m'ont enlevé * l'empreinte de la divine application * et m'on abandonné tout meurtri sous leurs coups.

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Sauveur, de tes commandements * me voilà frustré par l'agitation de mes pensées * et je suis fustigé par mes péchés.

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Le Lévite, me voyant tout vulnéré, * sans faire cas de mes blessures, passe son chemin, * mais toi, Sauveur, arrête-toi pour me sauver.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Mère de Dieu, Epouse inépousée, * à juste titre nous te glorifions, * nous

réfugiant vers ton havre de salut.

DEUXIEME CANON DU TRIODE, TON 8:

Verset: **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

Comme un jardin aux suaves senteurs, * un Paradis tout fleuri de vertus, * de l'abstinence tu fis éclore les fruits, * dont tu nourris tes fidèles admirateurs.

Verset: **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

En toi l'ascèse a son législateur * et les moines, leur modèle de douceur: * à l'instar de Moïse et de David, * vénérable Père, nous te magnifions.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sur les eaux de l'abstinence tu fus planté, * bienheureux Père, et pour nous tu devins * la treille au fruit vermeil * où nous cueillons les raisins de la piété.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Tu as mis au monde et dans le temps * le Reflet du Père intemporel; * Mère de Dieu, intercède auprès de lui, * pour qu'il sauve les chantres de ton nom.

CATAVASIE, TON 4:

*Le Choeur: « Jésus, le Dieu très haut, * Lui qui siège dans la gloire sur le trône de la divinité, * s'est avancé sur une nuée légère * et a sauvé de sa main pure ceux qui Lui crient : ** Gloire à ta puissance, ô Christ ! »*

5EME ODE:

CANON DE LA RESURRECTION, TON 8:

*Le Choeur: Hirmos: « Ô Lumière inaccessible, * pourquoi m'as-tu repoussé * loin de ta face? * Les ténèbres hostiles m'ont entouré, * malheureux que je suis! * Mais, je t'en supplie, * fais-moi revenir et redresse mes chemins * vers la lumière de tes commandements ! »*

Verset: **G**loire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

Ô Sauveur, lorsqu'on te raillait * avant ta passion, * tu as supporté d'être revêtu * d'un manteau de pourpre, * couvrant la honteuse nudité * de notre premier père, * et d'être attaché nu sur la croix, * ô Christ, en déposant la tunique * de la mortalité.

Verset: **G**loire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

De la poussière de la mort * tu as refait mon être déchu, * ô Christ, lorsque tu es ressuscité; * et tu l'as orné d'éternelle jeunesse, * le montrant à nouveau comme image royale * rayonnant de la lumière d'une vie incorruptible !

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Ô Toute-Pure, * tu possèdes l'assurance d'une Mère * auprès de ton Fils; * ne néglige pas ta prévoyance naturelle * à notre égard, nous t'en prions; * car seule tu peux être présentée au Maître, * par nous, les chrétiens, * comme une offrande agréable.

CANON A LA MERE DE DIEU, TON 8:

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Apaaise le flot tourmenté de mes passions, * ô toi qui as enfanté Dieu, * le guide et le Seigneur.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Ô Immaculée, Mère de Dieu, * les armées des anges * et l'assemblée des hommes * vénèrent ton enfantement.

PREMIER CANON DU TRIODE, TON 5:

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Sur les blessures de mon âme pose ton regard: * comme jadis tu fis, Seigneur, * pour le voyageur tombé aux mains des brigands, * veuille guérir ma douleur, je t'en prie.

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Sous les coups dont mes péchés l'ont flagellée, * mon âme souffre, tout endolorie; * me voilà gisant et dépouillé de vertus: * je t'en prie, ô Christ sauve-moi.

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Le prêtre et le lévite passèrent leur chemin, * n'ayant pas eu le courage de me secourir, * mais toi, Seigneur, dans ta suprême compassion, * tu m'accordes la grâce du salut.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

De ma détresse ne détourne pas les yeux, * vois les blessures que m'ont faites les brigands: * aie pitié de moi, Sauveur, * à la prière de celle qui t'enfanta.

DEUXIEME CANON DU TRIODE, TON 8:

Verset : **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

Tu as éteint le feu des passions, * bienheureux Père, par la rosée de tes pleurs, * tu as allumé le brasier de l'amour et de la foi; * de la tempérance tu devins le flambeau, * un fils de lumière, une lampe de pureté.

Verset: **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

Tu fis croître divinement * dans ton jardin la vigne de la foi; * par les labeurs de l'ascèse tu en exprimas le suc * et, de la tempérance ayant rempli le calice spirituel, * tu réjouis le cœur de tes mystiques brebis.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Vaillamment tu supportas * les assauts de l'invisible ennemi; * colonne d'endurance, tu affermis tes brebis, * sous ta houlette les menant * vers les sobres pâturages et les eaux du repos.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Redisant les paroles que tes lèvres ont prononcées, * Vierge sainte, nous te disons bienheureuse en vérité, * car le Seigneur fit des merveilles pour toi * et celui qui est né de ton sein * t'a magnifiée comme la Mère de Dieu.

CATAVASIE, TON 4:

Le Choeur: « **V**ierge qui n'a pas connu le mariage, * la vue de ta gloire divine jette la création entière dans l'étonnement, * car tu as porté dans ton sein le Dieu de toutes choses, * et tu as enfanté le Fils intemporel ** qui accorde le salut à tous ceux qui le louent. »

6EME ODE:

CANON DE LA RESURRECTION, TON 8:

Le Choeur:Hirmos: « **Ô** Sauveur, accorde-moi ton pardon, * car mes iniquités sont nombreuses. * Retire-moi, je t'en supplie, * de l'abîme du mal; * j'ai crié vers toi, exauce-moi, * Dieu de mon salut. »

Verset: Gloire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

Par le bois, le Prince du mal, * avec force m'a précipité; * mais toi, ô Christ, * suspendu à la croix, * tu as jeté bas le Puissant, * faisant de lui un exemple; * et tu as ressuscité * celui qui était tombé.

Verset: Gloire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

Lorsque tu t'es levé du tombeau, * tu as eu pitié de Sion, * et tu l'as faite nouvelle * en son vieillissement, * l'amenant à sa plénitude * par ton sang divin, ô Miséricordieux! * En elle désormais, ô Christ, * tu règnes pour les siècles !

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Par tes prières, ô Mère de Dieu, * puissions-nous être délivrés * de nos péchés funestes * et obtenir, ô Toute-Pure, * l'illumination divine du Fils de Dieu * lui qui a pris chair de toi * d'une manière ineffable.

CANON A LA MERE DE DIEU, TON 8:

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Ô Mère de Dieu, * nous, les fidèles, te proclamons * arche et temple du Seigneur, * sa vivante chambre nuptiale * et la porte du ciel.

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Ton Fils, étant Dieu, * s'est fait le destructeur des idoles, * ô Marie, Épouse de Dieu, * et il est adoré avec le Père et l'Esprit.

PREMIER CANON DU TRIODE, TON 5:

Verset: Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Ma vie divine a succombé sous les passions; * à demi mort sous les coups de mes péchés, * j'ai trouvé refuge auprès de toi: * prends pitié de moi, Seigneur.

Verset: Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Les brigands m'ont dépouillé de mon trésor, * roué de coups et m'ont laissé à demi mort: * prends en pitié mon âme vulnérée par les passions * et sauve-moi, Seigneur.

Verset: Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Voyant ma peine, le Lévite s'en est allé, * par aversion pour la souillure de mes plaies, * mais toi, Seigneur ami des hommes, * tu m'as versé l'onction

de ta riche pitié.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

A juste titre nous te glorifions, * Buisson ardent sans être consumé, * Montagne, vivante Echelle et Porte du ciel, * Vierge Marie, la gloire des chrétiens.

DEUXIEME CANON DU TRIODE, TON 8:

Verset: **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

En ton âme tu as reçu * le divin trésor de l'Esprit, * la sainteté, le don de parfaite oraison, * la pureté, la vigilance, la force de jeûner, * qui ont fait de toi la demeure de Dieu.

Verset: Vénération père Jean, prie Dieu pour.

Sans t'arrêter aux choses viles d'ici-bas, * tu t'élevas sur les ailes de l'oraison * et tu devins l'héritier de la céleste patrie * par la sagesse et la perfection de ta vie.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sous la sueur de tes ascétiques travaux, * tu éteignis les traits enflammés de l'ennemi * et, par le feu de ton ardente foi, * tu consumas l'audace et l'orgueil des impies.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Depuis Sion est apparu le Très-Haut, * revêtu de la chair qu'il t'emprunta, * Vierge inépousée, de merveilleuse façon, * et sa magnificence illumine le monde entier.

CATAVASIE, TON 4:

Le Choeur: « **V**enez tous, et sous l'inspiration divine, *célébrons en battant des mains, *cette glorieuse fête en l'honneur de la Mère de Dieu, **et louons le Dieu qui est né de son sein. »

KONDAKION DE LA RESURRECTION, TON 8 :

Ressuscité du tombeau, * tu as relevé les morts * et ressuscité Adam; * Ève aussi exulte * en ta résurrection, * et les limites du monde * célèbrent ton réveil d'entre les morts, * ô Riche en pitié !

Ikos

Ayant dépouillé les royaumes de l'enfer * et ressuscité les morts, ô Longanime, * tu

es allé au-devant des femmes Myrophores, * leur apportant la joie * au lieu de la tristesse; * à tes Apôtres tu as montré * les signes de ta victoire, * ô mon Sauveur, Source de vie! * Et tu as illuminé la création, * ô ami des hommes! * C'est pourquoi, le monde aussi * se réjouit de ton réveil d'entre les morts, * ô Riche en pitié !

7EME ODE:

CANON DE LA RESURRECTION, TON 8:

*Le Choeur: Hirmos: « Jadis à Babylone, * le feu éprouva de la crainte * devant la condescendance de Dieu; * aussi, les enfants, * au milieu de la fournaise, * dansaient d'un pied joyeux, * comme en un pré fleuri, * et chantaient: * Tu es béni, Dieu de nos Pères ! »*

Verset: Gloire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

Ton glorieux abaissement, ô Christ, * richesse divine de ta pauvreté, * a frappé les anges de stupeur * quand ils te virent cloué sur la croix * pour sauver ceux qui avec foi s'écrient: * Tu es béni, Dieu de nos Pères !

Verset: Gloire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

À ta descente divine, * les demeures souterraines * s'emplirent de lumière, * et les ténèbres, jadis menaçantes, * furent dissipées. * Aussi, les captifs, * enchaînés depuis des siècles, * ressuscitèrent et se mirent à crier: * Tu es béni, Dieu de nos Pères!

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Lorsque nous louons ta Divinité, * selon la vraie foi, * nous te proclamons Seigneur de l'univers, * Père d'un seul et unique Fils; * et nous reconnaissons * un seul Esprit de droiture * qui procède de toi, * de même nature, éternel comme toi !

CANON A LA MERE DE DIEU, TON 8:

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Ayant pris chair dans un sein virginal, * tu t'es manifesté pour notre salut; * et puisque nous savons * que ta Mère est Mère de Dieu, * en action de grâce, nous te crions: * Tu es béni, Dieu de nos Pères!

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Tu es le rameau * issu de la souche de Jessé, * ô Vierge toute-bienheureuse, * toi qui fis germer le fruit du salut * pour ceux qui avec foi crient à ton Fils: * Tu es béni, Dieu

de nos Pères!

PREMIER CANON DU TRIODE, TON 5:

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Des brigands sont tombés sur moi, pour mon malheur, * et sous leurs coups m'ont laissé à demi mort; * c'est pourquoi je te supplie: * prends pitié de moi, Seigneur.

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Mes inquiètes pensées m'ont dépouillé, * l'assaut de mes passions m'a laissé à demi mort * sous les coups de mes péchés; * mais sauve-moi, Dieu Sauveur.

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Un lévite, voyant mes plaies et ma douleur * et mes blessures sans espoir de guérison, * passa outre par dégoût; * mais toi, Sauveur, soigne-moi pour me guérir.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Toi qui d'une Vierge as pris chair pour me sauver, * sur mes plaies, ô Christ, tu as répandu l'onction* de ta pitié et de ta compassion; * c'est pourquoi je te glorifie, Seigneur.

DEUXIEME CANON DU TRIODE, TON 8:

Verset: **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

Dans les verts pâturages du royaume des cieux, * Père saint, tu fis paître ton troupeau, * écartant les fauves grâce au bâton de ton enseignement * et tu chantais: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Verset: **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

Au festin nuptial du Christ notre Roi * tu entras avec la robe digne de l'Epoux, * et tu fus invité à chanter: * Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Tu ne fus pas un torrent où tourbillonnent les péchés, * mais un fleuve balayant les pensées, * purifiant de leurs souillures ceux qui chantent dans la foi: * Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

De ton sein est sorti le Seigneur de l'univers, * de toi, ô Vierge, il s'incarna; *

et, te disant Mère de Dieu, nous crions à ton Fils: * Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

CATAVASIE, TON 4:

*Le Choeur: « Les trois jeunes gens remplis de l'Esprit de Dieu * n'adorèrent pas la créature au lieu du Créateur, * mais ils bravèrent avec courage la menace du feu * en chantant joyeusement : ** Seigneur digne de toute louange, Dieu de nos pères, Tu es béni. »*

8EME ODE:

CANON DE LA RESURRECTION, TON 8:

*Le Choeur: Hirmos: « Dans sa fureur, le tyran des Chaldéens * fit chauffer la fournaise * sept fois plus que d'ordinaire, * pour ceux qui honoraient le Seigneur * quand il les vit, sauvés * par une force plus puissante, il s'écria: * Enfants, bénissez le Créateur et le Rédempteur! * Prêtres, louez-le! * Peuples, exaltez-le dans tous les siècles ! »*

Verset: Gloire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

La puissance toute divine * de la Divinité de Jésus * a brillé parmi nous * comme il convient à Dieu; * en effet, lorsqu'en sa chair * il goûta pour nous tous * de la mort sur la croix, * il détruisit la force de l'enfer. * Enfants, bénissez-le sans relâche! * Prêtres, louez-le! * Peuples, exaltez-le dans tous les siècles !

Verset: Gloire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

Le crucifié est ressuscité * l'arrogant est tombé, * l'homme déchu et brisé * a été relevé. * La corruption est bannie * et la vie incorruptible a fleuri; * ce qui est mortel * a été absorbé par la vie. * Enfants, bénissez le Seigneur! * Prêtres, louez-le! * Peuples, exaltez-le dans tous les siècles !

Verset: Très Sainte Trinité, notre Dieu, gloire à Toi.

Chantons la Divinité à la triple lumière, * unique éclat rayonnant d'une seule nature * en trois Personnes: * le Père, sans commencement; * le Verbe, de même nature que le Père, * l'Esprit de même substance, qui règne avec lui; * Enfants, bénissez le Seigneur! * Prêtres, louez-le! * Peuples, exaltez-le dans tous les siècles !

CANON A LA MERE DE DIEU, TON 8:

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Ô Toute-Pure, éteins les traits * séduisants et enflammés * que l'ennemi lance contre nous; * alors nous pourrons te chanter * dans les siècles !

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Tu as enfanté, ô Vierge, * d'une manière qui dépasse la nature, * le Créateur et le Sauveur, * Dieu, le Verbe. * Aussi, nous te chantons * dans tous les siècles !

PREMIER CANON DU TRIODE, TON 5:

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Sous le brigandage des pensées * et les coups de mes péchés, * ma vie s'évanouit, et me voilà privé * de ta divine image, Sauveur, * mais par l'amour dont tu nous aimes prends pitié de nous.

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Du ciel tu vins sur terre, ô mon Sauveur, * et devant les blessures dont j'étais couvert, * puisque j'avais subi l'assaut de mes péchés, * dans ta pitié tu as versé sur mes plaies, * ô Christ, le baume de ta compassion.

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Ton corps et ton âme, Dieu Sauveur, * tu les donnas pour me racheter, * pour me sauver, tout vulnéré que j'étais * par l'essaim de mes péchés, * sans autre espoir de guérison que ta bonté, Seigneur.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Toi qui as enfanté le Seigneur * ineffablement à la parole de Dieu, * demeurant vierge après l'enfantement, * nous te bénissons, nous tous, les œuvres du Seigneur, * et t'exaltons dans tous les siècles.

DEUXIEME CANON DU TRIODE, TON 8:

Verset: **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

En toi, vénérable Père, nous possédons en vérité * une vivante colonne, un modèle de sainteté * et nous honorons ta mémoire sacrée.

Verset: **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

Le chœur des moines exulte et se réjouit * en compagnie des Justes et des Saints, * car tu partages avec eux la couronne méritée.

Bénissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Paré du charme des vertus, * tu as rejoint la chambre nuptiale et l'ineffable clarté, * chantant le Christ dans l'éternité.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Ô Vierge, nous implorons ton secours: * ne méprise pas tes serviteurs * qui te louent et t'exaltent dans les siècles.

CATAVASIE, TON 4:

Le Choeur: Louons, bénissons, adorons le Seigneur, le chantant et l'exaltant dans tous les siècles.

*Le Choeur: L'enfantement de la mère de Dieu *garda saints et saufs, au milieu de la fournaise, *les enfants qui le préfiguraient. *Devenu réalité à présent, *il fait lever tout l'univers pour proclamer : **« Œuvres de Dieu, louez-Le et exaltez-Le dans tous les siècles. »*

CANTIQUE DE LA MERE DE DIEU:

Mon âme magnifie le Seigneur,* et mon esprit exulte en Dieu mon Sauveur.

Plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,* toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe,* toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Car Il a regardé l'humilité de sa Servante ;* voici que désormais toutes les générations me diront bienheureuse.

Plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,* toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe,* toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Car le Puissant a fait pour moi de grandes choses, et son Nom est saint.* Et sa miséricorde s'étend de générations en générations sur ceux qui Le craignent.

Plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,* toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe,* toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Il a fait œuvre de puissance par son bras,* Il a dispersé ceux qui s'élevaient dans les pensées de leur cœur.

Plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,* toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe,* toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Il a renversé les puissants de leur trône et Il a élevé les humbles ;* Il a comblé de biens les affamés, et renvoyé les riches les mains vides.

Plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que

les Séraphins,* toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe,* toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Il a secouru Israël son serviteur, se souvenant de sa miséricorde,* comme Il l'avait promis à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa descendance, pour les siècles.

Plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,* toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe,* toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

9EME ODE:

CANON DE LA RESURRECTION, TON 8:

*Le Choeur: Hirmos: « Le ciel fut saisi de stupeur * et les lointains de la terre * frappés d'étonnement; * car Dieu s'est montré aux hommes * dans un corps, * et ton sein est devenu * plus vaste que les cieux; * aussi Mère de Dieu, * l'assemblée des anges et des hommes * te magnifie ! »*

Verset: Gloire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

Toi qui es simple en ta nature divine,* et sans commencement,* Tu as accepté de prendre une chair,* assumée en Ta propre Personne,* ô Verbe de Dieu!* Comme homme Tu as souffert,* mais, comme Dieu,* Tu es demeuré étranger à la souffrance;* aussi, en Tes deux natures* sans division ni confusion,* nous Te magnifions !

Verset: Gloire, Seigneur, à Ta sainte Résurrection!

Ô Très-Haut,* celui qui est ton Père* selon Ta nature divine,* tu l'as appelé Dieu* lorsque tu pris la nature humaine* et descendis parmi tes serviteurs.* Ressuscité du tombeau,* tu l'as révélé, par ta grâce,* Père des humains,* lui qui, selon sa nature,* est le Dieu et le Maître.* Avec lui, nous te magnifions !

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Ô Vierge, tu es apparue* comme la Mère de Dieu,* toi qui as enfanté dans un corps,* d'une manière qui dépasse la nature,* le Verbe Très-Bon* que le Père, en sa bonté,* a proféré de son propre cœur,* avant tous les siècles.* Maintenant, nous le savons,* il transcende ce qui est corporel,* bien qu'il ait revêtu un corps.

CANON A LA MERE DE DIEU, TON 8:

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Ton souvenir est plein de joie et d'allégresse, * il répand la guérison * sur tous ceux qui s'approchent * et te proclament avec piété * Mère de Dieu! *

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Nous te louons par des psaumes, * ô pleine de grâce, * et, sans trêve, nous te chantons: * Réjouis-toi! * Pour tous, en effet, * tu as fait jaillir l'allégresse.

PREMIER CANON DU TRIODE, TON 5:

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Seigneur, tes préceptes, * je ne les ai pas observés, * mais j'ai suivi ma propre volonté, * le penchant de mes passions et de ma volupté; * de la grâce me voilà privé; * couvert de plaies et dépouillé, * je te prie de me sauver, Dieu Sauveur,

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

Ce n'est pas le prêtre ou le lévite * qui ont pu laver mes plaies, * mais c'est toi, Dieu de bonté: * dans ta compassion, tu es venu vers moi, * sur moi tu as versé l'onction de ton amour * et comme un sage médecin, * Christ Sauveur, tu m'as soigné pour me guérir.

Verset: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi.

O Christ plein de tendresse, * dans ton ardente compassion, * tu m'as sauvé quand je souffrais, * tout lacéré de coups par les brigands; * et, comme le bon Samaritain * versa deux deniers, * pour me racheter tu as donné ton corps et ton sang.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve-nous !

Merveilleux, divine Mère, * fut ton enfantement: * sans semence tu as conçu * et virginalement ton Fils fut mis au monde, * car Dieu lui-même est enfanté * et nous qui le glorifions, * ô Vierge, nous te disons bienheureuse.

DEUXIEME CANON DU TRIODE, TON 8:

Verset: **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

Médecin des pécheurs, * bienheureux Père, Dieu t'a désigné * pour chasser les esprits mauvais; * c'est pourquoi nous te disons bienheureux.

Verset: **V**énération père Jean, prie Dieu pour.

Tu as quitté cette terre de corruption * pour rejoindre la terre que les doux

* reçoivent en héritage, Père saint, * et tu jouis avec eux de l'allégresse sans fin.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

C'est un jour de fête, aujourd'hui, * qui invite les moines en chœur * à se réjouir en esprit * à la table et au repas de l'éternelle vie.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

En toi, Vierge pure, a demeuré * celui qui brisa le pouvoir * du séducteur de nos premiers parents: * il est né de toi pour nous apporter le salut.

CATAVASIE, TON 4:

Le Choeur: « Fils des hommes réjouissez-vous en esprit et prenez en main des flambeaux .* Et que tous les esprits immatériels *célèbrent aussi la fête sacrée de la Mère de Dieu,* en lui criant : « Réjouis-toi, bienheureuse Mère de Dieu, toute pure et toujours Vierge. »*

Psaume 148:

Que tout souffle loue le Seigneur. *Louez le Seigneur du haut des cieux, * louez-Le dans les hauteurs. **À toi convient la louange, ô Dieu.

Louez-Le, tous ses anges ;* louez-Le, toutes ses puissances. ** À toi convient la louange, ô Dieu.

Louez-Le, soleil et lune, louez-Le, toutes les étoiles et la lumière. Louez-Le, cieux des cieux, et les eaux qui sont au-dessus des cieux. Qu'ils louent le Nom du Seigneur, car Il a parlé, et Ils ont été faits, Il a commandé, et ils furent créés. Il les a établis à jamais, et pour les siècles des siècles, Il a donné des lois qui ne passeront point. Louez le Seigneur du sein de la terre, dragons, et tous les abîmes. Feu et grêle, neige et glace, vents de tempêtes, vous qui accomplissez sa parole. Montagnes et toutes les collines, arbres fruitiers et tous les cèdres. Animaux sauvages et tout le bétail, serpents et oiseaux ailés, rois de la terre et tous les peuples, princes et tous les juges de la terre. Jeunes gens et vierges, vieillards et adolescents. Qu'ils louent le Nom du Seigneur, car son Nom seul est exalté, sa louange remplit le ciel et la terre. Il relèvera la corne de son peuple ; Il sera loué par tous ses saints, par les fils d'Israël, le peuple qui s'approche de lui.

Chantez au Seigneur un cantique nouveau, sa louange dans l'assemblée des saints. Qu'Israël se réjouisse en son Créateur, et que les fils de Sion exultent en leur Roi. Qu'ils louent son Nom par la danse, qu'ils lui chantent des psaumes avec le tambourin et la harpe. Car le Seigneur se complaît dans son peuple, Il relèvera les doux et les sauvera. Les saints se réjouiront dans la gloire, ils exulteront dans leur repos. À pleine gorge ils magnifient Dieu, ils ont à la main le glaive à deux tranchants, pour exercer la vengeance parmi les nations, des châtiments parmi les peuples ; pour lier leurs rois avec des chaînes, et leurs princes avec des entraves de fer.

Stichères de la résurrection, ton 8:

Pour 8, verset: **P**our exécuter contre eux le jugement, comme il est écrit ; telle est la gloire de tous ses saints.

Seigneur, si Tu as comparu au tribunal * pour être jugé par Pilate, * Tu n'as pas, cependant, abandonné ton trône * où Tu sièges avec le Père; * et ressuscité d'entre les morts, * Tu as libéré le monde * de l'esclavage de l'ennemi, * car Tu es compatissant et ami des hommes.

Verset: **L**ouez Dieu dans ses saints, louez-Le au firmament de sa puissance.

Seigneur, si les Juifs T'ont mis au tombeau * comme un mortel, * des soldats, cependant, T'ont gardé * comme un Roi endormi * et T'ont mis sous scellés * comme un trésor de vie. * Mais Tu es ressuscité * et Tu as accordé à nos âmes * la vie incorruptible.

Pour 6, verset: **L**ouez-Le pour ses hauts faits, louez-Le selon sa grandeur infinie.

Seigneur, Tu nous as donné Ta croix * comme arme contre le diable, * en effet, il tremble et frémit * ne pouvant supporter de voir Ta puissance, * car elle ressuscite les défunts * et détruit la mort. * C'est pourquoi nous adorons * Ta sépulture et Ta résurrection !

Verset : **L**ouez-Le au son de la trompe, louez-Le sur la harpe et la cithare.

Seigneur, Ton ange effraya les gardes * en proclamant Ta résurrection; * mais, s'adressant aux femmes, il disait: * Pourquoi cherchez-vous parmi les morts * Celui qui est vivant? * Il ressuscité, car Il est Dieu * et donne la vie à tout l'univers!

Pour 4, verset: **L**ouez-Le par le tambourin et la danse, louez-Le au son des cordes et des instruments.

Impassible en Ta divinité, * Tu as souffert par la croix; * Tu as accepté les trois jours au tombeau * pour nous libérer de l'esclavage de l'ennemi * et Tu nous as donné la vie, * nous rendant immortels par Ta résurrection, * ô Christ notre Dieu, ami des hommes !

Verset: **L**ouez-Le avec les cymbales retentissantes, louez-Le avec les cymbales de jubilation, que tout souffle loue le Seigneur !

Ô Christ, j'adore, je chante et glorifie * Ta résurrection du tombeau; * par elle Tu nous as libérés * des liens indissolubles de l'enfer; * et comme Dieu, Tu as donné au monde * la vie éternelle et la grande miséricorde !

Pour 2, verset: **L**ève-Toi, Seigneur mon Dieu, que Ta main se dresse, n'oublie pas Tes pauvres à jamais !

Les impies surveillaient Ton sépulcre * où était déposée la Vie; * après l'avoir scellé, ils y mirent une garde. * Mais Toi, ô Dieu immortel et tout-puissant, * Tu es ressuscité le troisième jour !

Verset: **J**e Te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je raconterai toutes Tes merveilles.

Lorsque Tu parvins aux portes de l'enfer * et que Tu les brisas, ô Seigneur, * celui qui s'y trouvait captif, s'écria: * Qui est celui-ci? * Il n'est pas condamné aux cachots souterrains, * mais Il détruit comme une tente * la prison de la mort. * Je L'avais accueilli comme un mortel, * et je Le crains comme un Dieu. * Sauveur tout-puissant, aie pitié de nous !

Stichère du Triode, ton 1:

Verset: **L**ève-Toi, Seigneur mon Dieu, que Ta main se dresse, n'oublie pas tes pauvres à jamais !

Venez, travaillons dans la mystique vigne du Seigneur, * en elle récoltons les fruits de conversion, * sans nous rassasier de nourriture et de boisson, * mais cultivant la vertu dans le jeûne et l'oraison; * en cela nous plairons au Seigneur, * et le Maître des travaux nous donnera le salaire d'un denier * pour racheter nos âmes de la dette du péché, * dans son unique bonté.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Venez, travaillons dans la mystique vigne du Seigneur, * en elle récoltons les fruits de conversion, * sans nous rassasier de nourriture et de boisson, * mais cultivant la vertu dans le jeûne et l'oraison; * en cela nous plairons au Seigneur, * et le Maître des travaux nous donnera le salaire d'un denier * pour racheter nos âmes de la dette du péché, * dans son unique bonté.

Ton 2:

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Tu es toute bénie, Vierge Mère de Dieu,* car l'enfer a été enchaîné par celui qui a pris chair de toi,* , Adam rappelé, la malédiction abolie, Ève libérée,* la mort mise à mort, et nous avons été vivifiés.* Aussi à pleine voix, nous chantons : ** Tu es béni, ô Christ notre Dieu ; car tel fut Ton bienveillant dessein. Gloire à toi.

Grande Doxologie

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre, aux hommes bienveillance.

Nous Te chantons, nous Te bénissons, nous T'adorons, nous Te glorifions, nous Te rendons grâce pour Ta grande gloire. Seigneur Roi, Dieu céleste, Père tout-puissant, Seigneur, Fils unique Jésus Christ, et Saint-Esprit ; Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, Toi qui ôtes le péché du monde, aie pitié de nous ; Toi qui ôtes les péchés monde, reçois notre prière ; Toi qui sièges à la droite du Père, aie pitié de nous. Car Tu es le seul Saint, le seul Seigneur, Jésus Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

Chaque jour je Te bénirai et louerai Ton Nom pour les siècles des siècles.

Daigne, Seigneur, en ce jour, nous garder sans péché. **T**u es béni, Seigneur, Dieu de nos pères, et Ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amen.

Que Ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en Toi notre espérance.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi Tes jugements. *(3 fois)*

Seigneur, Tu as été pour nous un refuge de génération en génération. Moi, j'ai dit : Seigneur, aie pitié de moi, guéris mon âme, car j'ai péché contre Toi.

Seigneur, auprès de Toi j'ai cherché refuge, apprends-moi à faire Ta volonté, car Tu es mon Dieu. Car auprès de Toi est la source de la vie, en Ta lumière nous verrons la lumière. Étends ta miséricorde sur ceux qui Te connaissent.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne vienne, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

Tropaire de la Résurrection, ton 8:

Ressuscité du tombeau, Tu as rompu les liens de l'enfer et aboli la sentence de mort ; Seigneur, Tu as délivré tous les hommes des filets de l'ennemi. Tu T'es manifesté à tes disciples, et Tu les as envoyés annoncer ton message ; par eux, Tu as accordé la paix au monde, Toi le seul riche en pitié.

Plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

Seigneur Jésus-Christ, Fils de Dieu, par les prières de Ta sainte Mère toute pure et immaculée, des saints glorieux et illustres apôtres, de nos saints pères théophores, et de tous les saints, aie pitié de nous et sauve-nous. **A**men.